240 – 245 Part Two – Ideological dipping

240 – 245  Частина друга – Ідеологічне занурення

English Ukrainian New book

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 240**Part Two**Romans 7:15, 18-19What happens to a dream deferred?Does it dry uplike a raisin in the sun?Or fester like a sore—And then run?Does it stink like rotten meat?Or crust and sugar over—like a syrupy sweet?Maybe it just sagslike a heavy load.Or does it explode?241**The Ghetto in our minds**Thirty years of racism workshops for American students has reaffirmed my belief in people’s basically good intentions. They’ll gather food for the ghettos or hold hands all across America, as did the students seen below, for racism today has little to do with skin color or religion.I often hear whites say they wish they could adopt black children “so they can become just like us.”Thus, it’s their different behavior we “blame” and “distance ourselves from” in our racist thinking. The different behavior we form people with when we for centuries exclude blacks in the US or Roma in Europe. Or the different behavior from being shaped by oppressive cultures and dictatorships, as many of our immigrant Muslims – or our former Eastern European Jews – arrived with.Our self-understanding as “liberal-minded” northerners is therefore put to the first real test when we suddenly face an immigrant from outside “our” territory, someone whose behavior is incomprehensible in terms of “our values.”Here in Part 2 we’ll look at how, however good our intentions, we tend to react when millions of poor (Christian) blacks from the American South or immigrants from poor Muslim countries seek refuge in the north in the hope of finally being regarded as equals. Do we live up to our lofty ideals and include them in our community? Or do we escape from the challenge into “evasive racism” and force them into an oppressive ghetto, whether actual or mental?244**Ideological blinders**(or Deuteronomy 15: 7-11)Everywhere I go I meet a shocking lack of understanding among people toward the suffering which is all around them. People in the North talk about the poverty in the South, but are unable to see the poverty in their own ghettos. People in the East talk about the Indian poverty in the West without seeing their own black poverty; people in the West talk about the blacks’ poverty in the East, but don’t see the Indians’ poverty on their own doorstep. And in the South they don’t talk about poverty at all.I saw the most striking example of this blindness in Mississippi when I got a lift with a representative of the usual optimistic type. He talked on and on about how this was a country with opportunities for all. Everyone can be successful, if only they want to. Anyone can become a millionaire in ten years. If you have the strength and desire you can pull yourself up by your bootstraps. I hear the same phrases so often while riding down a road with shacks on both sides, that I probably wouldn’t have paid any attention to it if we had not on that particular day been passing through a completely flooded stretch of the delta. It was in the poorest part of Mississippi, where you see almost nothing but tin-roofed shacks inhabited by poor tenant farmers, whose only property is often just a mule and a couple of pigs. The Mississippi River had recently overflowed its banks and a lot of drowned mules and pigs were lying along the road. People sat on the roofs of their shacks, and in some places only the chimney stuck up above water. Others rowed around their houses in boats trying to save their drowning mules.After we had driven through these surroundings for about an hour, I asked him if he knew the expression “to let people paddle their own canoe,” after which I asked to be let off even though I knew it could be days before I got another ride in that part of Mississippi.One day I was strolling down the street in Detroit with a black woman who had been a Black Panther when she was sixteen, but who was now a Trotskyite and a feminist. We were on our way to a Trotskyite meeting, so it must have been on a Friday. I always go to such meetings on Fridays in the big cities, as they usually serve free coffee and cake. On Sundays and Wednesdays I usually go to coffee get-togethers in the churches. At a church it normally takes only an hour before you get your coffee, but with the Trotskyites you really have to go through hell before you get your final reward. Often you have to sit through a stiff three-hour sermon about saving the “masses,” but then on the other hand you throw yourself upon the cake with that much more joy afterward. Well, on this Friday, when we were on our way to our cake-for-the-masses meeting, we passed a beggar on the street standing with outstretched hand. Then the thing I least expected happened: the woman totally spurned the beggar, knocking his hand away. I was rather shocked and asked her why she had not given him any money, since I knew she had some. “That kind of nonsense has to wait until after the revolution,” she replied. I thought it over a bit and then asked slightly provocatively, “Well, but what if the revolution doesn’t come in his lifetime?” There was no more talk on the subject.In contrast to the middle class, from which these two instances come, people in the upper class are often touchingly helpful toward the poor and their sufferings, if they accidentally catch sight of them. I encountered a stirring example of this in Gainesville, Florida, when I lived with a rich man who owned an insurance company. One day I went with him when he was out helping a tenant farmer pull his only mule out of a mud hole it had fallen into. The tenant farmer was standing down in the mud hole in water up to his neck, struggling to keep the mule’s head above water, while the rich man sat up in his helicopter trying to hoist the mule out. The situation was so much like a cartoon in a communist newspaper that I couldn’t help laughing, but neither the proletarian nor the capitalist could see the fun in it. It would be perfect if the rich man himself fell into the mud hole, I was thinking. My pious hope in fact came true, for shortly after, when he landed and approached the water hole, he slipped in the mud and unluckily broke his leg. Since he would have to stay in bed for some time, I was allowed to borrow his Mercedes, and it was during one of my drives in it that I found Linda’s shack far out on a deserted back road.One day the playboy millionaire Tommy Howard (page 170) picked me up in his Jaguar and took me to a fancy ski resort where he spent tons of money scoring “girls”.Yet he was so impressed by my vagabond slogan, “Security is being on the road with no money”, that he first gave me keys to his fancy home, but soon after found his dating life so empty that he sold all his business to “live by your vagabond philosophy” and spent the next 7 years hitchhiking and travelling all over the world. In Africa he made his first black friend ever. The irony was that he lived in a town 50% black but had never had a black in his house except for those I came hitchhiking with. et my vagabond sociology had long ago taught me that my outsider pocket philosophy of finding happiness and security would be an offense if turned into ideology. Whether you have nothing or too much money it is arrogant blindness towards all those who through misfortune have been forced into homelessness and poverty. That Tommy since could switch to a huge motorhome in which he wrote his travel book “The Freedom Machine” – while I since could travel around in my customized van lecturing on “the freedom to say yes” - again demonstrated our shared white privilege in an unfree society.   *From letters*247 | 240**Частина друга**Римлян 7:15, 18-19*Що відбувається з відкладеним сном?**Чи висихає**як родзинка на сонці?**Або гноїться, як ранка —**А потім бігти?**Воно смердить тухлим м'ясом?**Або скоринка з цукром —**як солодощі з сиропом?**Можливо, просто провисає**як важкий вантаж.**Або вибухає?*241**Гетто в нашій свідомості**Тридцять років семінарів з расизму для американських студентів підтвердили мою віру в добрі наміри людей. Вони збиратимуть їжу для гетто або триматимуться за руки по всій Америці, як це робили студенти, наведені нижче, оскільки сьогодні расизм не має нічого спільного з кольором шкіри чи релігією.Я часто чую, як білі кажуть, що хотіли б усиновити чорношкірих дітей, «щоб вони стали такими, як ми».Таким чином, ми «звинувачуємо» та «дистанціюємось» у нашому расистському мисленні саме їхню різну поведінку. Різна поведінка, з якою ми формуємо людей, коли протягом століть виключаємо чорношкірих у США чи ромів у Європі. Або поведінка, відмінна від того, що формується репресивними культурами та диктатурами, з якими прибули багато наших іммігрантів-мусульман – або наші колишні східноєвропейські євреї.Тому наше саморозуміння як «ліберально налаштованих» сіверян піддається першому справжньому випробуванню, коли ми раптом стикаємося з іммігрантом з-за меж «нашої» території, кимось, чия поведінка є незрозумілою з точки зору «наших цінностей».Тут, у частині 2, ми розглянемо, як, незважаючи на добрі наші наміри, ми схильні реагувати, коли мільйони бідних (християн) чорношкірих з американського Півдня або іммігрантів з бідних мусульманських країн шукають притулку на півночі в надії, що нарешті їх вважають. як рівні. Чи відповідаємо ми нашим високим ідеалам і чи включаємо їх у нашу спільноту? Або ми втечемо від виклику «ухильного расизму» і примусимо їх увійти в гетто, фактичне чи психічне? 244**Ідеологічні шори**( або Повторення Закону 15: 7-11)Скрізь я зустрічаю шокуюче нерозуміння людей щодо страждань, які їх оточують. Люди на Півночі говорять про бідність на Півдні, але не можуть побачити бідність у своїх власних гетто. Люди на Сході говорять про бідність індіанців на Заході, не бачачи власної чорної бідності; люди на Заході говорять про бідність чорношкірих на Сході, але не бачать бідності індіанців на власному порозі. А на Півдні про бідність взагалі не говорять.Найяскравіший приклад цієї сліпоти я побачив у Міссісіпі, коли мене підвезли з представником звичайного оптимістичного типу. Він багато разів розповідав про те, що це країна з можливостями для всіх. Кожен може бути успішним, якщо тільки захоче. Кожен може стати мільйонером за десять років. Якщо у вас є сили і бажання , ви можете підтягнутися за чоботи. Я так часто чую одні й ті самі фрази, коли їду по дорозі з халупами по обидва боки, що, мабуть, не звернув би на це уваги, якби ми того дня не проходили через повністю затоплену ділянку дельти. Це було в найбіднішій частині Міссісіпі, де ви майже нічого не бачитеале халупи з жерстяними дахами, в яких живуть бідні фермери-орендатори, єдиною власністю яких часто є лише мул і пара свиней. Річка Міссісіпі нещодавно вийшла з берегів, а вздовж дороги валялося багато втоплених мулів і свиней. Люди сиділи на дахах своїх халуп, а подекуди тільки димар стирчав над водою. Інші веслували навколо своїх будинків на човнах, намагаючись врятувати своїх потопаючих мулів.Після того, як ми проїхалися цими околицями близько години, я запитав його, чи знає він вираз «дозволити людям веслувати на власному каное», після чого я попросив, щоб мене відпустили, хоча я знав, що можуть пройти кілька днів, перш ніж я отримаю інше. їздити в цій частині Міссісіпі.Одного разу я гуляв по вулиці в Детройті з чорношкірою жінкою, яка була Чорною Пантерою, коли їй було шістнадцять, а тепер стала троцькісткою і феміністкою. Ми йшли на троцькістську зустріч, значить, це було в п’ятницю. Я завжди ходжу на такі зустрічі по п’ятницях у великих містах, оскільки зазвичай подають безкоштовну каву та тістечка. У неділю та середу я зазвичай ходжу на кавові посиденьки в церквах. У церкві зазвичай потрібно лише годину, перш ніж ви отримаєте каву, але з троцькістами вам справді доведеться пройти крізь пекло, перш ніж отримати остаточну винагороду. Часто доводитьсяпросидіти жорстку тригодинну проповідь про порятунок «мас», але потім, з іншого боку, ти кидаєшся на пиріг із набагато більшою радістю. Що ж, у цю п’ятницю, коли ми йшли на нашу зустріч із приготуванням торта для мас, ми пройшли повз жебрака на вулиці, який стояв із простягнутою рукою. Тоді сталося те, чого я найменше очікував: жінка повністю відкинула жебрака, відкинувши його руку. Я був дуже шокований і запитав її, чому вона не дала йому грошей, адже я знав, що у неї є. «Така нісенітниця повинна чекати до революції», — відповіла вона. Я трохи подумав, а потім злегка зухвало запитав: «Ну, а що, якщо революція не станеться за його життя?» Більше розмов на цю тему не було.На відміну від середнього класу, з якого походять ці два приклади, люди вищого класу часто зворушливо допомагають бідним та їхнім стражданням, якщовони випадково помічають їх. Я зіткнувся з хвилюючим прикладом цього в Гейнсвіллі, штат Флорида, коли жив із багатим чоловіком, який володів страховою компанією. Одного разу я пішов з ним, коли він допомагав фермеру-орендарю витягти його єдиного мула з ополонки, в яку він впав. Фермер-орендар стояв у ямці у воді по шию, намагаючись утримати голову мула над водою, а багатій чоловік сидів у своєму гелікоптері, намагаючись підняти мула. Ситуація була настільки схожа на карикатуру в комуністичній газеті, що я не втримався від сміху, але ні пролетар, ні капіталіст не бачили в цьому веселощів. Було б ідеально, якби багатій сам впав у ополонку, подумав я. Моя побожна надія справді справдилася, бо невдовзі, коли він приземлився і підійшов до ями, він послизнувся в багнюці і, на нещастя, зламав ногу. Оскільки йому доведеться деякий час полежати в ліжку, мені дозволили позичити його «Мерседес», і саме під час однієї зі своїх поїздок у ньому я знайшов халупу Лінди далеко на безлюдній проїжджій дорозі.Одного разу мільйонер-плейбой Томмі Говард (сторінка 170) підібрав мене на своєму Jaguar і відвіз на шикарний гірськолижний курорт, де витратив купу грошей, забиваючи «дівчат».Але він був настільки вражений моїм бродячим гаслом «Безпека — це в дорозі без грошей», що він спочатку дав мені ключі від свого шикарного будинку, але незабаром виявив, що його життя на побаченнях стало таким пустим, що продав увесь свій бізнес « живи своєю філософією бродяги» і провів наступні 7 років, подорожуючи автостопом і подорожуючи по всьому світу. В Африці він завів свого першого чорношкірого друга. Іронія полягала в тому, що він жив у місті на 50% чорношкірих, але ніколи не мав чорношкірих у своєму будинку, за винятком тих, з якими я їздив автостопом.але моя соціологія бродяги вже давно навчила мене, що моя кишенькова філософія пошуку щастя та безпеки була б образою, якщо її перетворити на ідеологію. Чи немає у вас нічого, чи занадто багато грошей, це зарозуміла сліпота до всіх тих, хто через нещастя був змушений до безпритульності та злиднів. Те, що Томмі з тих пір міг перейти на величезний будинок на колесах, в якому він написав свою книгу про подорожі «Машина Свободи» – тоді як я міг подорожувати у своєму спеціальному фургоні, читаючи лекції про «свободу сказати «так», – знову продемонстрував нашу спільну білий привілей у невільне суспільство.               *З листів*247 |  |